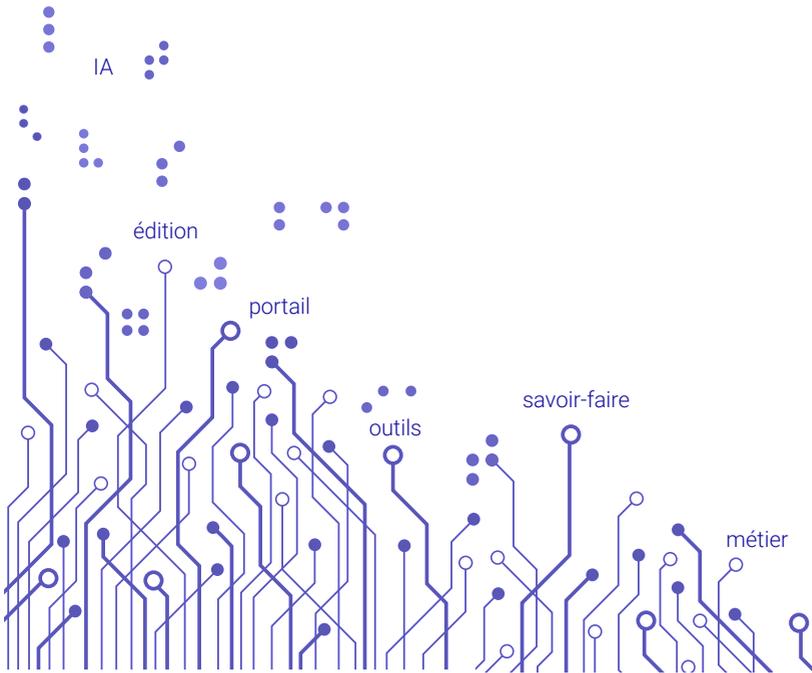




JOURNÉES D'ÉTUDE 2025

Transcrire | Adapter l'avenir | le présent

les outils de demain *au service* de notre métier



ATAF

12-13/06 | NANCY

Association des Transcripteurs-
Adaptateurs Francophones

Échanger sur les thématiques
S'informer sur les outils et pratiques
Interroger les évolutions du métier

Innover, partager, faire évoluer notre métier

L'ATAF est heureuse de vous accueillir au CEDV Santifontaine à Nancy pour ses Journées d'Étude 2025. Deux jours pour découvrir de nouveaux outils, partager nos pratiques, réfléchir ensemble aux évolutions du secteur et à ses enjeux actuels : comment mutualiser plus efficacement nos adaptations, et augmenter significativement la quantité de livres adaptés disponibles, tout en réaffirmant notre exigence de qualité ?

Allier volume et qualité

Nous le savons tous, rendre un document accessible va au-delà d'une simple conversion : il s'agit de garantir sa clarté, sa pertinence, sa valeur pédagogique. L'expertise, le savoir-faire et la sensibilité des transcrip-teurs-adaptateurs doivent rester au cœur du processus d'adaptation.

Les technologies numériques offrent aujourd'hui des possibilités nouvelles. Saisissons-les collectivement pour proposer davantage de documents adaptés sans jamais perdre de vue le sens, la rigueur, l'utilité de notre travail.

L'adaptation n'est pas qu'une question de méthode ou d'outil : elle touche au respect d'un droit fondamental, celui d'accéder pour chacun, à l'information, à l'éducation, à la culture, à la citoyenneté.

À travers l'enthousiasme de nos intervenants et la richesse des échanges à venir, nous espérons faire de ces journées un temps fort, porteur de sens, qui nous rassemble autour d'un objectif commun : contribuer, à notre mesure, à un avenir plus accessible, plus lisible, plus inclusif.

Bonnes journées !

Les journées

Jeudi 12 et vendredi 13 juin 2025

CEDV Santifontaine – 8 rue de Santifontaine, 54000 NANCY

Le jeudi

Perspectives pour l'édition adaptée

de 9 h 00 à 17 h 00

- Portail national de l'édition adaptée et accessible (PNEAA)
- Flex Picture Ebook (FPE)
- Rencontres avec des éditeurs
- Le projet MÉTOPES
- Des outils à découvrir

Le vendredi

Intelligence Artificielle

de 8 h 30 à 16 h 30

- L'Intelligence Artificielle,
 - définition, éthique et perspectives ;
 - pour l'autonomie ;
 - pour la transcription et l'adaptation
- Visite de l'établissement / service transcription
- Démonstrations d'outils et de matériel

Le déroulé

Des temps d'échanges sont prévus entre chaque thème.

Le jeudi

8 h 30 – Accueil / ouverture

9 h 10 – **Portail National De L'édition Adaptée**
et Accessible (PNEAA)

- **Historique du projet, enjeux et perspectives**
Pascal AYMARD (Inspecteur pédagogique et technique des établissements et services pour les personnes déficientes visuelles, DGCS)
- **Mission de l'INJA : Structuration de la filière édition adaptée et Plan de production**
Eva DOLOWSKI (Coordinatrice de la Mission nationale de l'édition adaptée, INJA, Paris)

10 h 10 – **Flex Picture Ebook (FPE)**

- **Création d'epub 3 FPE : des outils pour les transpositeurs-adaptateurs et les éditeurs**
Anaïs BRARD (Responsable Prépresse, éditions Les Doigts Qui Rêvent, Dijon)

10 h 30 - pause

10 h 50 - Quelle **complémentarité** entre éditeurs
et transpositeurs-adaptateurs ?

- **Un exemple suisse de collaboration(s) entre un service de transcription-adaptation et des éditeurs d'ouvrages scolaires**
Fabienne SYPOWSKI (Responsable du Centre Technique en Adaptation et Accessibilité, CPHV de Lausanne)

- **Table ronde : Manuels scolaires : quel contexte de production et quelle accessibilité ?**

Nathalie PUJO (Directrice-adjointe, Hachette Éducation, et Référente accessibilité numérique, Association des Éditeurs d'Éducation), Véronique SEIGNARD (Responsable éditoriale numérique, Belin Éducation, Référente accessibilité, Humensis), Sophie FORTIER (Responsable de production numérique, Pôle Éducation et Référence, Éditis)

12 h 45 – Pause méridienne

14 h 15 – Le projet **MÉTOPES**

- **Intégration de l'accessibilité dans le processus éditorial d'ENS Éditions : de l'auteur à la publication numérique**

Valérie MANSARD (Référente accessibilité numérique, ENS Éditions, ENS - École Normale Supérieure Lyon)

- **Métopes : une chaîne éditoriale adaptable aux besoins des transcrip-teurs-adaptateurs ?**

Aimé LESOT (ENS Éditions, École Normale Supérieure Lyon)

15 h 55 – Pause

16 h 10 – **Outils** à découvrir

- **Br'eye : l'apprentissage ludique du braille**

Jean MASSOU (Fondateur et président d'Handiexceller) et Olivier HERNOUT (Enseignant spécialisé, CEDV Santifontaine, Nancy)

- **Calculatrice Calto et convertisseur de formules mathématiques pour Word**

Florian CADOT (Enseignant spécialisé, Centre Louis Braille – Adèle de Glaubitz, Strasbourg)

17 h 00 – Fin de la journée

Le vendredi

8 h 30 – Accueil

8 h 35 – Édition adaptée en Europe et dans le monde

- **Panorama : avancées et chemin restant à parcourir**
Gautier CHOMEL (Responsable Accessibilité, EDRLab)
- **Plateforme Agora : conversion de PDF /HTML**
Pedro MILLIET (Directeur de l'Innovation, Fenix Editorial, Brésil)

9 h 20 – Intelligence artificielle (IA)

- **Définition, éthique, limitations et perspectives**
Christophe JOUFFRAIS (Directeur de Recherche au CNRS – laboratoire Cherchons Pour Voir, Toulouse)
- **Quelles applications de l'IA pour le handicap ?**
Fernando PINTO DA SILVA (Expert usages numériques, Fédération des Aveugles et Amblyopes de France)

10 h 20 – Pause

10 h 35 – Intelligence artificielle (IA)

- **Table ronde : Témoignages d'étudiants DV et expérience de services de transcription**
Thomas NOURRY (Étudiant en L3 LLCER espagnol, Université Jean Jaurès, Toulouse), Clémentine KRUK (Étudiante à l'École des Chartes, Paris), Marie-Pierre COTTINEAU (Transcriptrice-adaptatrice, apiDV), Frédérique LE LABOURIER (Transcriptrice-adaptatrice, Institut Montéclair, Angers)

- **Outils généralistes incontournables et deux outils créés pour la transcription**

Karine TIKHOMIROFF (Transcriptrice-adaptatrice, IDV Arc-en-Ciel, Marseille)

12 h 15 – Pause méridienne

14 h 00 - CEDV **Santifontaine**

- **Présentation de l'établissement**

Sonia CHALUMEY et Élodie RICHARD (Directrice et directrice-adjointe), Laurence FAGNONI et Xavier HUBLER (Transcripteurs-adaptateurs)

14 h 20 - Ateliers **libres**

- **Visites**

Établissement, service de transcription, exposition de matériel, sensibilisation surdi-cécité - ERHR, ESAT Atelier des Eaux Bleues - La Canne Blanche

- **Démonstrations**

Flex Picture Ebook, Handi Exceller, Calto, Métopes, outils IA créés pour les services de transcription, Tactonom (Accessolutions)

15 h 30 - **Intelligence artificielle (IA)**

- **Accessibilité et IA appliquée à la bande dessinée**

Basile MIGNONNEAU (Pôle d'Adaptation des Ouvrages Numériques, AVH) et Christophe RIGAUD (Chercheur en Analyse d'images et de documents, Laboratoire Informatique, Image, Interaction (L3i), La Rochelle)

- **Utilisation de l'IA avec les élèves et dans les adaptations de documents**

Pierre Antoine MONNIER (Enseignant spécialisé, CRDV Salins de Bregille, Besançon)

16 h 15 – Conclusion / fin de la journée



Association des Transcripteurs Adaptateurs Francophones

Penser notre métier

ATAF offre à tous les transcripteurs-adaptateurs un espace de réflexion pour des échanges autour de notre métier, avec une logique différente de celle du quotidien.

- **Se reconnaître** entre pairs
- **Partager** l'information, les pratiques
- **Exprimer** les attentes, les idées du terrain
- **Accompagner** les évolutions techniques et législatives du secteur de l'édition adaptée
- **Fédérer** et **représenter** les transcripteurs-adaptateurs

<https://transcripteur.fr/>

